



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/NP/COP-MOP/DEC/1/4  
20 October 2014

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА  
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ  
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД  
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

Первое совещание  
Пхёнчхан, Республика Корея, 13–17 октября 2014 года  
Пункт 10 повестки дня

***NP-1/4. Совместные процедуры и организационные механизмы для  
стимулирования соблюдения положений Нагойского протокола и  
рассмотрения случаев несоблюдения***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*ссылаясь на статью 30 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,*

*признавая важность установления совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения положений Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения,*

1. *постановляет* принять совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения положений Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и рассмотрения случаев несоблюдения, приведенные в приложении к настоящему решению, и учредить упомянутый в них Комитет по соблюдению;

2. *порукает* Исполнительному секретарю организовать подготовку по крайней мере одного совещания Комитета по соблюдению, которое будет проводиться в период перед вторым совещанием Конференция Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в том числе в целях:

a) разработки правил процедуры, о которых говорится в пункте 8 раздела В процедур и механизмов обеспечения соблюдения положений Нагойского протокола;

b) определения и рассмотрения необходимости и форм оказания поддержки, в том числе, возможно, с помощью гибкого механизма оказания консультационных услуг или помощи Сторонам, и в частности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в случаях применимости и целесообразности коренным и местным общинам для устранения проблем, связанных с соблюдением положений Нагойского протокола, с целью эффективного использования механизма обеспечения соблюдения;

с) представления рекомендаций второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, касательно итогов обсуждений, проведенных в связи с вышеупомянутым подпунктом b);

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить свои мнения Исполнительному секретарю по вопросам, поднятым выше, в пункте 2 b), в целях оказания содействия Комитету по соблюдению в его работе по обсуждению данного вопроса.

### *Приложение*

## **СОВМЕСТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА И РАССМОТРЕНИЯ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

Следующие процедуры и механизмы разработаны в соответствии со статьей 30 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Протокол).

### ***А. Цели, характер и основополагающие принципы***

1. Целью процедур и механизмов обеспечения соблюдения является стимулирование соблюдения положений Протокола и рассмотрение случаев несоблюдения. Такие процедуры и механизмы предусматривают положения относительно предоставления в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи. Они используются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров, установленных в соответствии со статьей 27 Конвенции о биологическом разнообразии (Конвенция), и применяются без ущерба для них.

2. Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения носят бесконфликтный, коллегиальный, простой, оперативный, консультативный, обеспечивающий содействие, гибкий и рентабельный характер.

3. Функционирование процедур и механизмов обеспечения соблюдения регулируется принципами беспристрастности, надлежащей процедуры, норм права, недискриминации, прозрачности, подотчетности, предсказуемости, добросовестности и эффективности. Конкретное внимание уделяется особым нуждам Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой и с полным учетом при этом трудностей, с которыми они сталкиваются при осуществлении Протокола.

### ***В. Организационные механизмы***

1. В соответствии со статьей 30 Протокола настоящим учреждается Комитет по соблюдению, именуемый далее как "Комитет", для выполнения функций, конкретно определенных в настоящем документе.

2. Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами на основе представительства трех членов, утвержденных каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций. В число кандидатур могут входить представители коренных и местных общин. Кроме того, два представителя коренных и местных общин, один из которых по крайней мере от развивающихся стран, назначенные коренными и местными общинами, выполняют функции наблюдателей и имеют право принимать участие в обсуждениях Комитета, за исключением участия в принятии решений. В отдельных случаях, когда вопрос относится только к Сторонам и не касается интересов коренных и местных общин и когда соответствующая Страна считает, что обсуждение должно быть закрыто для наблюдателей, два наблюдателя от коренных и местных общин не принимают участия в проводимых обсуждениях. Кандидатуры избираются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП).

3. Каждая региональная группа Организации Объединенных Наций должна представить одного кандидата в члены, которого назначают Стороны и избирает Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для замены члена, слагающего с себя полномочия или неспособного завершить свой срок полномочий. Коренные и местные общины должны также представить кандидатуру одного альтернативного наблюдателя, которого изберет Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для замены наблюдателя от коренных и местных общин, слагающего с себя полномочия или неспособного завершить свой срок полномочий.
4. Члены Комитета, а также представители коренных и местных общин обладают признанной компетентностью, включая технические, юридические или научные экспертные знания, в областях, относящихся к сфере действия Протокола, таких как генетические ресурсы и традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, и действуют объективно в наилучших интересах Протокола и в своем личном качестве эксперта.
5. Члены избираются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на период в четыре года, являющийся полным сроком полномочий. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, избирает пять членов, по одному из каждого региона, на половину срока полномочий и десять членов, по два из каждого региона, на полный срок полномочий. Во всех последующих случаях Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, избирает новых членов на полный срок полномочий для замены тех, чей срок полномочий истек. Члены не могут избираться более чем на два срока подряд.
6. Два представителя коренных и местных общин избираются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на срок в четыре года. Представители не могут избираться более чем на два срока подряд.
7. Комитет проводит совещания по крайней мере один раз в каждый межсессионный период и может в случае необходимости и при условии наличия финансовых ресурсов проводить дополнительные совещания. При определении сроков проведения совещаний следует должным образом учитывать запланированные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, и других соответствующих органов в рамках Протокола и рентабельное календарное планирование. Совещания следует проводить не менее чем за три месяца до совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
8. Комитет разрабатывает свои правила процедуры, включая правила, касающиеся конфиденциальности и конфликта интересов, и представляет их на рассмотрение и утверждение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
9. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя, должности которых будут занимать по очереди представители пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.
10. Две трети членов Комитета составляют кворум.
11. Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и согласия достичь не удалось, то в качестве крайней меры должно быть принято любое решение большинством в три четверти всех присутствующих и голосующих членов либо восьмью членами, в зависимости от того, какое из чисел больше. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета. После того, как доклад принят, он передается гласности.

12. Совещания Комитета являются открытыми, если только Комитет не примет иного решения. Когда Комитет рассматривает индивидуальные случаи Сторон, изучая соблюдение ими своих обязательств, тогда совещания Комитета являются открытыми для Сторон и закрытыми для общественности, если только соответствующая Сторона не условится о противном.

13. "Соответствующая Сторона" означает Сторону, в отношении которой поднят вопрос в рамках раздела D.

14. Секретариат обслуживает совещания Комитета и выполняет любые дополнительные функции, возложенные на него в рамках настоящих процедур.

### ***C. Функции Комитета***

1. Комитет в целях обеспечения соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения выполняет функции в рамках настоящих процедур и любые другие функции, возложенные на него Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

2. Выполняя свои функции, Комитет может консультироваться с комитетами по соблюдению других соглашений в целях обмена опытом по вопросам соблюдения и вариантами их решения.

3. Комитет представляет доклады о своей работе, в том числе рекомендации относительно выполнения им своих функций, на очередных совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для рассмотрения и принятия соответствующих мер.

### ***D. Процедуры***

1. Комитет получает любые материалы, касающиеся вопросов соблюдения или несоблюдения положений Протокола, от:

- a) любой Стороны в отношении самой себя;
- b) любой Стороны в отношении другой Стороны;
- c) Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

2. Любой материал должен быть представлен в Комитет через секретариат в письменной форме и содержать следующую информацию:

- a) суть вопроса;
- b) соответствующие положения Протокола; и
- c) информацию, обосновывающую суть вопроса.

3. Секретариат передает любой материал, представленный в соответствии с вышеупомянутым пунктом 1 а), в Комитет в течение 30 календарных дней с момента его получения.

4. Секретариат передает любой другой материал, представленный в соответствии с вышеупомянутым пунктом 1, соответствующей Стороне в течение 30 календарных дней с момента его получения.

5. Когда соответствующая Сторона получит материал, она должна ответить и представить соответствующую информацию в течение 60 календарных дней с момента получения материала, за исключением случаев, когда Сторона попросит продлить срок. Такое продление срока может быть разрешено Председателем Комитета на период до 90 календарных дней.

6. После того, как секретариат получит ответ и любую информацию от соответствующей Стороны или из других источников, он передает полученные материалы, ответ и такую информацию в Комитет. В случае, если секретариат не получит ответа или информации от соответствующей Стороны в течение начального или продленного срока, как предусмотрено выше, в пункте 5, он незамедлительно передает материалы в Комитет.

7. Комитет может принять решение об отказе от рассмотрения любого материала, представленного в соответствии с вышеприведенным пунктом 1 b), если он носит малозначительный или явно плохо аргументированный характер.

8. Заинтересованная Сторона и по приглашению Сторона, представившая материал, могут участвовать в рассмотрении Комитетом представленных материалов, но не принимают участия в обсуждении и принятии рекомендации Комитетом. Комитет направляет проект рекомендаций заинтересованной Стороне, которой предоставляется возможность представить свои замечания. Любые такие замечания вместе с докладом Комитета следует передавать Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

9. Комитет может изучать ситуацию, когда Сторона не представляет свой национальный доклад в соответствии со статьей 29 или когда информация свидетельствует о том, что соответствующая Сторона сталкивается с трудностями при соблюдении своих обязательств по Протоколу. Такая информация может быть получена:

a) из национального доклада или через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) от секретариата на основе:

- i) информации о полноте или точности национального доклада Стороны;
- ii) информации о полноте или точности информации, представленной Стороной в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; или
- iii) другой информации, связанной с соблюдением пункта 1 статьи 12 Протокола;

представленной непосредственно затронутой коренной или местной общиной касательно положений Протокола.

Секретариат рассматривает информацию, полученную от коренных и местных общин, в сравнении с информацией, полученной от заинтересованной Стороны. Он будет передавать Комитету только те вопросы, которые были не решены. Комитет действует в соответствии с приведенными выше пунктами 4–7.

10. Кроме процедур, изложенных в настоящем разделе, Комитет может изучать системные вопросы общего несоблюдения, о которых ему стало известно.

***Е. Информация для Комитета по соблюдению и проведению им консультаций после инициирования процедур***

1. Комитет может запрашивать, получать и рассматривать информацию из соответствующих источников, в том числе от затронутых коренных и местных общин. Надежность информации должна быть гарантирована.

2. Комитет может обращаться за консультациями к независимым экспертам, в том числе, и в частности в случаях, когда непосредственно затрагиваются коренные и местные общины, к эксперту из коренных и местных общин.

3. Комитет может организовать по запросу соответствующей Стороны сбор информации на территории этой Стороны.

***Ф. Меры по содействию соблюдению и рассмотрению случаев несоблюдения***

1. При рассмотрении нижеперечисленных мер Комитет принимает во внимание:

- a) возможности соответствующей Стороны соблюдать свои обязательства;
- b) особые потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой; и
- c) такие факторы, как причина, тип, степень и частота несоблюдения.

2. Комитет в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:

- a) предлагать консультации или содействовать оказанию помощи соответствующей Стороне (в зависимости от обстоятельств);
- b) предлагать или помогать (в зависимости от обстоятельств) соответствующей Стороне разрабатывать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки удовлетворительности результатов осуществления;
- c) предлагать соответствующей Стороне представлять доклады о результатах ее усилий по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;

3. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, может по рекомендации Комитета также в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения:

- a) принимать любые меры, приведенные выше, в пунктах 2 а)–с);
- b) облегчать в зависимости от случая доступ к финансовой и технической помощи, передаче технологии, профессиональной подготовке и другим мерам по созданию потенциала;
- c) направлять соответствующей Стороне письменное предупреждение, заявление с выражением озабоченности или декларацию о несоблюдении;
- d) принимать решения о любой другой мере, если необходимо, в соответствии с пунктом 4 статьи 26 Протокола и применимыми правилами международного законодательства, учитывая при этом необходимость принятия серьезных мер в случаях грубого или неоднократного несоблюдения.

#### ***G. Обзор процедур и механизмов***

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, проводит обзор эффективности данных процедур и механизмов в рамках оценки и обзора, предусмотренных в статье 31 Протокола, и принимает соответствующие меры.

---